

## **1 DOEL EN TOEPASSINGSGEBIED**

Deze instructie geldt voor het exporteren van vers varkensvlees naar Armenië. De instructie beschrijft de voorwaarden die worden gesteld aan de invoer in Armenië, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van vers varkensvlees naar Armenië zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

## **2 WETTELIJKE BASIS**

### **2.1 EU-regelgeving**

- Verordening (EG) nr. 852/2004
- Verordening (EG) nr. 853/2004
- Verordening (EG) nr. 854/2004

### **2.2 Nationale wetgeving**

- Gezondheid- en welzijnswet voor dieren, artikel 79

### **2.3 Overige**

- Bilaterale afspraken tussen Armenië en de Europese Unie. Armenië is toegetreden tot de Eurasian Economic Union (EEU) waar ook de Douane Unie (Rusland, Wit Rusland (Belarus) en Kazachstan) onderdeel van is.

## **3 DEFINITIES**

n.v.t.

## **4 WERKWIJZE**

De export van vers varkensvlees naar Armenië is toegestaan.

Slachten van varkens en het uitsnijden en opslaan van varkensvlees ten behoeve van de export naar Armenië is uitsluitend mogelijk in bedrijven die reeds erkend zijn door de Russische autoriteiten.

Bedrijven die een Ruslandregistratie hebben en op de website van Rosselkhoz nadzor staan, kunnen ook naar Armenië exporteren en nieuwe bedrijven moeten eerst ge-audit worden op dezelfde manier als bedrijven die naar Rusland willen exporteren. Het bedrijf moet voldoen aan de door de Douane-Unie gestelde specifieke eisen. (zie instructie RE-38 en RE-39). Vervolgens kan een lijst aangeboden worden aan Armenië en worden de bedrijven opgenomen in het Armeense deel van het EEU-landen register. (Armenian part of the EEU third country register).

### **Algemeen:**

Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.

Algemeen voor het invullen van het certificaat in e-CertNL:

- Origine dier gemest = het land waar het dier gemest is.
- Origine vlees = het land waar het dier geslacht is.
- Origine product = het land waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaats gevonden. (op het certificaat komt dit bij 1.6 te staan)
- Alle slachterijen, uitsnijderijen, koel- en vrieshuizen waar het vlees is geweest, moeten worden ingevuld.
- Land van doorvoer (punt 1.4): hier wordt alleen doorvoer via derde landen bedoeld en niet doorvoer binnen de EU.
- Land van oorsprong (punt 1.6): dit is in e-CertNL het land dat bij "origine product" wordt ingevuld. Dit is het land waar de laatste handeling aan het te exporteren product heeft plaatsgevonden.
- Bevoegde autoriteit in de EU (punt 1.8): hier wordt het ministerie ingevuld (dit gaat automatisch).
- Organisatie die het certificaat afgeeft (punt 1.9): hier wordt de NVWA ingevuld (dit gaat automatisch).
- Grensovergang met Armenië (punt 1.10): hier moet de geplande grensovergang worden ingevuld.
- Administratieve eenheid (punt 3.2): provincie waar het bedrijf is gevestigd van waaruit de export plaatsvindt.

Waar de naam van het exporterende bedrijf moet worden ingevuld moet op het volgende worden gelet: de naam en ook de overige gegevens moeten worden weergegeven zoals deze zijn vermeld in de bedrijvenlijst op de website van Rosselkhoz nadzor, zie:

<http://www.fsvps.ru/fsvps/importExport? language=en>.

Het is de verantwoordelijkheid van het bedrijf dat de naam juist wordt ingevuld.

Bij het invullen van meer dan één orderregel zullen hoofdstuk 2 en 3 naar de annex verplaatst worden en verschijnt er op het voorblad de tekst 'see annex'.

#### **Transport in afwachting van de uitslag van Salmonella onderzoek:**

Het is toegestaan om vlees vanuit de productielocatie af te voeren naar de opslaglocatie zonder dat de uitslag van het Salmonella-onderzoek bekend is. Een bedrijf dat van deze mogelijkheid gebruik wil maken, moet over een door de NVWA goedgekeurd bedrijfsprotocol beschikken waaruit blijkt dat de zendingen vlees volledig identificeerbaar en traceerbaar zijn. Deze verplichting geldt zowel voor het verzendend bedrijf als voor het ontvangende bedrijf. Beide protocollen moeten op elkaar zijn afgestemd. Bij het vervoer van het verzendend bedrijf naar het ontvangende wordt de partij vergezeld door een geleidebiljet met de volgende aanvullende verklaring:

*"Bestemd voor de export naar de Douane Unie.*

*Monstername Salmonella-onderzoek d.d. . . . . kenmerk . . . . . , uitslag volgt."*

#### **Toelichting bij het certificaat:**

- *Certificaat: zie bijlage*

Het eerste deel van hoofdstuk 4 van het certificaat ("pre-export certificates") is van toepassing indien er vlees wordt geëxporteerd dat afkomstig is van dieren die buiten Nederland zijn geboren en getogen of geslacht of wanneer het vlees buiten Nederland is uitgesneden of opgeslagen. Voor de certificering van partijen afkomstig van dieren die in Nederland zijn geboren en getogen en die in Nederland zijn geslacht, uitgesneden en opgeslagen geldt dat het eerste deel van het certificaat ("pre-export certificates") niet hoeft te worden ingevuld. In dat geval moet dit deel van het certificaat worden doorgehaald en te worden voorzien van een handtekening en naamstempel.

In de andere gevallen (zie paragraaf 4.1) is het noodzakelijk dat de gegevens van het pre-export certificaat op het certificaat worden overgenomen.

Voorlopig is het alleen mogelijk om vlees afkomstig van dieren geboren en gemest en geslacht in Nederland te exporteren, omdat er nog geen pre-exportcertificaten zijn afgesproken.

#### Verklaring 4.1:

Deze verklaring kan worden afgegeven voor EG-erkende slachthuizen, uitsnijderijen en koel- en vrieshuizen, die tevens geregistreerd staan op de website van Rosselkhoz nadzor.

Daarnaast moet het bedrijf opgenomen zijn in het bedrijvenregistratiesysteem van de NVWA als het om Nederlandse bedrijven gaat.

Export is alleen mogelijk van vlees afkomstig uit slachthuizen, uitsnijderijen en koelvrieshuizen die door Rusland zijn toegelaten.

Dit geldt ook voor bedrijven die in een andere lidstaat zijn gelegen.

Voor bedrijven die niet in Nederland liggen moet belanghebbende kunnen aantonen dat deze bedrijven geregistreerd zijn voor de export naar Rusland, deze moeten in ieder geval zijn opgenomen op de bedrijvenlijst van Rosselkhoz nadzor.

#### Verklaring 4.2:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

#### Verklaring 4.3:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie van de dieren waarvan het vlees afkomstig is. E-CertNL controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op oranje gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden. Voor deze verklaring is het noodzakelijk dat de origine van de dieren wordt ingevuld.

Voor a) geldt: de dieren moeten afkomstig zijn uit een land of regio vrij van:

- Afrikaans varkenspest gedurende 36 maanden,
- Mond-en-klauwzeer gedurende 12 maanden,

- Blaasjesziekte gedurende 12 maanden of gedurende 9 maanden wanneer er stamping out heeft plaatsgevonden.

Volgens de OIE kan een land alleen officieel vrij zijn van mond-en-klauwzeer, dus deze verklaring lezen als "vrij van...."

Er wordt hier gesproken over "administrative territory according to the EU regionalisation", dus gaat om gebieden die volgens de EU-regelgeving worden geblokkeerd als er een dierziekte-uitbraak is.

Voor b) geldt: de dieren moeten afkomstig zijn van boerderijen waar de volgende ziektes niet gemeld zijn:

- Aujeszky gedurende de laatste 12 maanden,
- Anthrax gedurende de laatste 20 dagen.

Bekend moet zijn op welk bedrijf/bedrijven de dieren hebben verbleven als blijkt dat in het land waar de dieren vandaan komen een uitbraak is van een van deze dierziekten.

#### Verklaring 4.4:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. Aan de eisen met betrekking tot de residuen wordt voldaan door de uitvoering van het Nationaal Plan op basis van Richtlijn 96/23/EG.

#### Verklaring 4.5:

Belanghebbende moet aangeven voor welke optie gekozen wordt.

Voor de eerste optie geldt:

De karkassen moeten negatief zijn getest op trichinen. Voor Nederland geldt dat de karkassen getest worden en dat alleen karkassen die negatief zijn getest op trichinen gebruikt mogen worden. Dus voor vlees afkomstig uit Nederland (origine vlees = Nederland) kan deze verklaring worden afgegeven op basis van nationale regelgeving.

Aangezien volgens EU-regelgeving de test op het slachthuis ook achterwege gelaten mag worden onder bepaalde voorwaarden (hetzij koudebehandeling onder toezicht, dan wel herkomst uit specifiek vrij verklaarde bedrijven/gebieden), zal belanghebbende voor vlees afkomstig uit andere landen moeten aantonen dat de karkassen getest zijn op trichinen met een negatief resultaat.

Dit kan aangetoond worden met het pre-exportcertificaat.

Voor deze verklaring moet de origine van het vlees ingevuld worden.

De tabel moet worden doorgestreept. Deze doorstreping moet worden voorzien van naamstempel en handtekening van de ondertekenende dierenarts.

Voor de tweede optie geldt dat de belanghebbende moet aantonen dat het vlees een van de genoemde koudebehandelingen heeft ondergaan. In de tabel hoeft niet aangegeven te worden welke koudebehandeling is toegepast.

De eerste optie moet worden doorgestreept. Deze doorstreping moet worden voorzien van naamstempel en handtekening van de ondertekenende dierenarts.

#### Verklaring 4.6:

Het eerste gedeelte van de verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving. Voor het gedeelte over de parasieten geldt het volgende:

Door parasieten geïnfecteerd vlees moet ongeschikt voor menselijke consumptie verklaard worden. Wanneer het dier echter niet volledig geïnfecteerd is, mogen niet-geïnfecteerde delen volgens EU-regelgeving geschikt voor menselijke consumptie worden verklaard (eventueel na een koudebehandeling). Dit vlees kan echter niet naar Armenië geëxporteerd worden, omdat Armenië eist dat er geen parasieten in het vlees mogen voorkomen.

#### Verklaring 4.7:

Deze verklaring kan worden afgegeven voor door de Douane-Unie erkende bedrijven. Volgens die eisen moet het bedrijf via een apart monitoringsprogramma aantonen dat aan deze eis wordt voldaan (zie RE-39).

Temperatuur: gedurende het productieproces geldt voor wat betreft de temperatuur dat voldaan moet zijn aan de EU- en nationale voorschriften. Vervolgens wordt op het moment van (pre-export) certificering gecontroleerd of aan de eisen in het certificaat wordt voldaan (bevroren vlees -8°C en gekoeld vlees 4°C). Deze eisen zijn gebaseerd op de DU-regelgeving. De temperatuur die gevraagd wordt bij gekoeld vlees (4°C) wijkt af van de temperatuur in de EU- en nationale regelgeving (7°C en 3°C voor slachtafval).

De overige delen van deze verklaring kunnen worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 4.8:

Deze verklaring kan worden afgegeven voor door de Douane-Unie erkende bedrijven. Volgens die eisen moet het bedrijf via een apart monitoringsprogramma aantonen dat aan deze eis wordt voldaan.

Verklaring 4.9:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 4.10:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 4.11:

Deze verklaring kan na controle worden afgegeven. Voldaan moet worden aan de eisen van de Douane-Unie. Belanghebbende moet dit aantonen. Verpakking mag maar één keer gebruikt worden.

Verklaring 4.12:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

## **5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN**

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

## **6 TOELICHTING**


In 2018 zijn tussen Armenië en de EU afspraken gemaakt over de export van vers varkensvlees. Deze instructie en het bijgevoegde certificaat vormen de weerslag van deze afspraken.

Bijlage: certificaat vers varkensvlees

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ

COPY / КОПИЯ

Total number of copies issued / Количество выданных копий

<b>1. Shipment description / Описание поставки</b>	1.5 Certificate No./ Сертификат №: NL - <span style="float: right;">Page 5 of 7</span>
1.1 Name and address of consignor:/ Название и адрес грузоотправителя::	 <b>Veterinary certificate for pork meat and raw meat preparations, exported from the EU to the Republic of Armenia/ Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Республику Армения свинину и сырые свиные мясопродукты.</b>
1.2 Name and address of consignee:/ Название и адрес грузополучателя	
1.3 Means of transport:/ Транспорт: (No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/ (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)	
1.4 Country(-ies) of transit:/ Страна(ы) транзита:	1.6 Country of origin of goods:/ Страна происхождения товара:  1.7 Certifying Member State of the EU:/ Страна-член ЕС, выдавшая сертификата:
1.3 Means of transport:/ Транспорт: (No. of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship/ (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)	1.8 Competent authority in the EU:/ Компетентное ведомство ЕС:  1.9 Organisation in the EU, issuing the certificate:/ Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
1.4 Country(-ies) of transit:/ Страна(ы) транзита:	1.10 Point of crossing the border of the Customs union:/ Пункт пересечения границы Таможенного союза:
<b>2 Identification of goods / Идентификация товара:</b>	
2.1 Name of goods:/ Наименование товара	:
2.2 Date of production:/ Дата выработки продукции	:
2.3 Type of package:/ Упаковка	:
2.4 Number of packages:/ Количество мест	:
2.5 Net weight (kg)/ Вес нетто (кг)	:
2.6 Number of seal:/ Номер пломбы	:
2.7 Identification marks:/ Идентификационный номер (Маркировка)	:
2.8 Conditions of storage and transport:/ Условия хранения и перевозки	:
<b>3 Origin of goods / Происхождение товара:</b>	
3.1 Name, approval/registration number and address of the establishment:/ Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия:	
- slaughterhouse:/ бойни (мясокомбината)	:
- cutting plant:/ разделочного предприятия	:
- cold store:/ холодильника	:
3.2 Administrative-territorial unit:/	:
Административно-территориальная единица	:

**4 Statement on suitability of goods for human consumption/ Свидетельство о пригодности товара к употреблению в пищу человеком**

I, the undersigned state/official veterinarian certify that:/ Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)<sup>(1)</sup>:/Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>(1)</sup>:

Date:/ Дата	Number:/ Номер	Country of origin:/ Страна происхождения	Administrative territory:/ Административная территория:	Approval/registration number of the Establishment:/ Номер утверждения/ регистрации предприятия:	Name and quantity (net weight) of goods:/ Вид и количество (вес нетто) товара:

4.1 Meat and raw meat preparations exported to the Republic of Armenia are obtained from slaughter and processing of healthy animals in establishments approved/registered by the Competent Authority in the EU for export and operating under its constant supervision./ Экспортируемые в Республику Армения мясо и сырые мясные продукты, получены от убой и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, утвержденных/зарегистрированных компетентным ведомством ЕС о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Animals, the meat from which is intended to be exported to the Republic of Armenia have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official Veterinary Service./ Животные, мясо от которых предназначено для экспорта в Республику Армения, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3 Meat and raw meat preparations were obtained from the slaughter and processing of clinically healthy animals, originating from premises and/or administrative territories officially free from the following infectious animal diseases<sup>(2)</sup>:/ Мясо и сырые мясные продукты происходят от убой и переработки клинически здоровых животных, происходящих из хозяйств и/или административных территорий, официально свободных от следующих заразных болезней животных<sup>(2)</sup>:

a.) territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation that are officially free from the following contagious diseases:/ территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС официально свободной от следующих заразных болезней:

- African swine fever - during the last 36 months in the territory of the EU Member State or administrative territory according to the EU regionalisation;/ Африканской чумы свиней - в течение последних 36 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией ЕС;
- Foot and mouth disease and classical swine fever – during the last 12 months;/ ящура и классической чумы свиней – в течение последних 12 месяцев;
- Swine vesicular disease - during the last 12 months or during the last 9 months on the territory of the EU Member State or administrative territory according to regionalization, where stamping out was carried out;/ везикулярная болезнь свиней – в течение последних 12 месяцев или в течение последних 9 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории в соответствии с регионализацией при проведении «стемпинг аут»;

b.) premise(s) where no cases of the following contagious diseases were recorded:/ хозяйств(а), в которых (-ом) нет зарегистрированных случаев следующих заразных болезней:

- Aujeszky's disease – during the last 12 months;/ Болезнь Ауески – в течение последних 12 месяцев;
- Anthrax - during the last 20 days./ сибирской язвы - в течение последних 20 дней.

4.4 Raw materials are derived from animals that were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyrostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them./ Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем не позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.5 Trichinellosis<sup>(1)</sup>:/ Трихинеллез<sup>(1)</sup>:

4.5.1 The carcasses have been examined for trichinellosis in accordance with the legislation of the exporting country with negative results./ Туши были проверены на трихинеллез в соответствии с законодательством экспортирующей страны, с отрицательным результатом.  
**or /или**

4.5.2 The meat has undergone a cold treatment as indicated in the table below: / *мясо было подвергнуто заморозке как указано в нижеприведенной таблице:*

Time (hrs)/ <i>Время (часов)</i>	Temperature (°C)/ <i>Температура (°C)</i>
106	-18
82	-21
63	-23,5
48	-26
35	-29
22	-32
8	-35
1/2	-37

4.6 Veterinary post-mortem inspection did not show that meat has alterations indicative for foot-and-mouth disease, classical swine fever, anaerobic infections and other contagious diseases, for being affected by parasites (trichinellosis, sarcosporidiosis, onchocercosis, echinococcosis, etc.), for poisoning with various substances, serous coats were intact and lymphatic nodes were not removed. / *При проведении послеубойной экспертизы мяса не обнаружено изменений, характерных для ящура, классической чумы свиней, анаэробных инфекций и других заразных болезней, пораженных паразитами (трихинеллез, саркоспоридиоз, онхоцеркоз, эхинококкоз и др.), а также при отравлениях различными веществами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись.*

4.7 Meat has no blood clots, unremoved abscesses, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc.), it was not defrosted during the storage, has the temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain preservative substances, is not contaminated by Salmonella (in quantity dangerous for human health, in compliance with the requirements of the Customs union) or other bacterial infections, was not treated by coloring substances, ionizing or ultra-violet ray. / *Мясо не имеет сгустков крови, неудаленных абсцессов, механических примесей, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных средств, медицинских трав, и др.), не размораживалось в период хранения, имеет температуру в толще мышц у костей не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса и не выше плюс 4 градусов Цельсия - для охлажденного, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами (в количестве опасном для здоровья человека, в соответствии с требованиями Таможенного союза) или возбудителями других бактериальных инфекций, не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами.*

4.8 Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Customs union. / *Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясопродуктов соответствуют действующим в Таможенном союзе ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.*

4.9 The meat is recognized fit for human consumption. / *Мясо признано пригодным для употребления в пищу человеком.*

4.10 Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) are marked with readable official health mark of state/official post-mortem inspection with specification of name or number of meat establishment (slaughterhouse), where animals were slaughtered. Cut and packaged meat must have official identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label. / *Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое официальное клеймо государственного/официального ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (бойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное и упакованное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности.*

4.11 Single-use containers and packaging material are intact and correspond to hygienic requirements of the Customs union. / *Одноразовая тара и упаковочный материал не повреждены и соответствуют гигиеническим требованиям Таможенного союза.*

4.12 The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. / *Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с требованиями, принятыми в стране-экспортере.*

<sup>(1)</sup> Delete if not relevant and confirm by signature and stamp. / *Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.*

<sup>(2)</sup> Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the European Union and Customs union Memorandum on zoning and regionalisation or the European Union and Russian Federation Memorandum on zoning and regionalisation, as applicable. / *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума Европейского Союза и Таможенного союза по регионализации и зонированию или, соответственно, на основе Меморандума Европейского Союза и Российской Федерации по регионализации и зонированию.*